



2003
IAML ANNUAL CONFERENCE

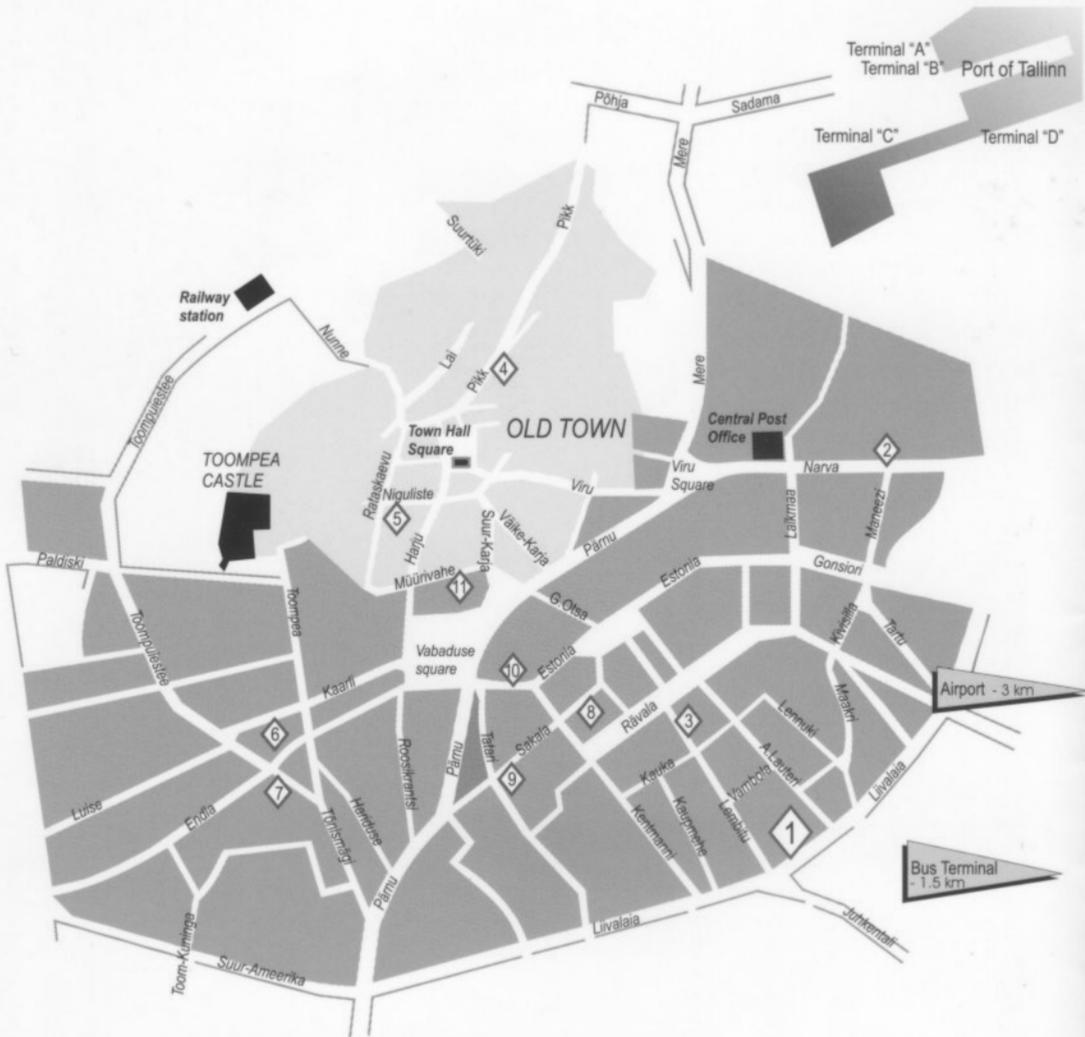


**TALLINN,
ESTONIA
6-11 JULY 2003**



TALLINN

City Center of Tallinn



1. Reval Hotel Olümpia and Conference Center
2. Reval Hotel Central
3. Hotel Lembitu
4. Mustpeade Maja
5. Niguliste Museum-Concert Hall
6. Kaarli Church

7. National Library of Estonia
8. Theatre Vanalinnastuudio
9. Estonian Academy of Music
10. Tallinn Central Library
11. Theatre and Music Museum



International Association of Music Libraries,
Archives and Documentation Centres

Association Internationale des Bibliothèques,
Archives et Centres de Documentation Musicaux

Internationale Vereinigung der Musikbibliotheken,
Musikarchive und Musikdokumentationszentren

ANNUAL CONFERENCE CONGRÈS ANNUEL JAHRESTAGUNG

**TALLINN, ESTONIA
6 - 11 JULY 2003**

ACKNOWLEDGEMENTS



WELCOME!

We have a great pleasure in welcoming you in Tallinn, Estonia at the 2003 Annual Conference of IAML.

We have waited to this for many years. Now we finally have the chance to let you experience the very special atmosphere of Tallinn – both medieval and modern, constantly changing and timeless at the same time. Once you have been here you will remember the ancient town wall, the red roofs and old church spires towering together with modern city buildings as well as the gleam of light July nights. We would like you to experience a rich and meaningful conference programme, emotional get-together with colleagues and friends, memorable concerts and some most beautiful fragments of Estonian nature.

BIENVENUE!

L'AIMB-Estonie a l'honneur de vous saluter au congrès annuel 2003 de l'AIMB à Tallinn.

Nous attendions depuis longtemps l'opportunité de vous séduire avec l'ambiance médiévale et l'hospitalité de Tallinn. Vous garderez dans vos mémoires l'ancienne muraille de Tallinn, les toits rouges de la vieille ville, avec en arrière plan la ville moderne. Les personnes ayant déjà visité Tallinn seront enchantées de revenir.

Nous voudrions vous offrir un programme substantiel du congrès. Vous aurez l'opportunité pendant votre séjour de faire de surprenantes rencontres, de voir des concerts impressionnants et de visiter les plus beaux sites naturels d'Estonie.

WILLKOMMEN!

Wir heissen Sie nach Tallinn, Estland zur Jahreskonferenz 2003 von IVMB herzlich Willkommen.

Wir haben darauf viele Jahre gewartet. Endlich können wir Ihnen die besondere Atmosphäre von Tallinn anbieten – mittelalterlich und zeitgenössisch, ständig sich verändernd und zeitlos zugleich. Wenn Sie einmal hier gewesen sind, bleiben Ihnen die allertümliche Stadtmauer, rote Dächer der Altstadt, alte Kirchtürme Seite an Seite mit modernen Neubauten und der Schein der hellen Julinächte für immer im Gedächtnis. Wir wünschen Ihnen inhaltsreiche Konferenzvorträge, emotionelle Begegnungen mit Kollegen und Freunden, angenehme Konzerte und die schöne estnische Natur anzubieten.

Aurika Gergeležiū
President, IAML Estonia

 **emkü**
estonian musicological society

CONTENTS / INHALT / CONTENU

General information	6
Social and cultural programme	7
Informations générales	10
Programme culturel	11
Allgemeine Information	14
Kulturprogramm	15
Professional Programme	18
IAML Directory	31
Sponsors	35
Organizing Committee	36
Exhibitors and advertisers	36
Advertisements	37
Map of Tallinn	inside front cover
Ground plan of the Conference Centre	inside back cover

GENERAL INFORMATION

CONFERENCE VENUE

All sessions will take place at the **Conference Centre of the Reval Hotel Olümpia** (Liivalaia 33) <http://www.revalhotels.com>

CONFERENCE OFFICE

The Conference Office is in room EPSILON and is open as follows:

Saturday: 14:00-18:00

Sunday: 9:30-18:00

Monday, Tuesday: 8:30-18:00

Wednesday: 8:30-14:00

Thursday, Friday: 8.30-18:00

Phone: (+372) 631 5580

Fax: (+372) 631 5335

E-mail: emky@nlib.ee

PHOTOCOPYING AND COMMUNICATION

Photocopies

All works to be copied for working sessions can be left to the Conference Office. For personal needs you may order copies from the Reception of the Conference Centre.

E-mail

Personal computers are at your disposal in the Conference Office.

Those who stay at the Reval Hotel Olümpia can also use computers in its Business Centre (first 15 minutes for free).

Telephones

Public card-operating telephones are available at the Conference Centre. Phone cards and stamps can be purchased from the newsstand in the hotel lobby.

NAME TAGS

Please make sure that you wear your name tag at all Conference events.

Name tags of the Organizing Committee and Conference Office staff are distinguished by colour.

PROFESSIONAL VISITS

During the week visits to libraries and archives in Tallinn will be arranged for small groups. Further details of these visits will be announced on the conference venue notice board. Those willing to participate should add their names to the relevant lists.

MEALS

Restaurants and cafés can be found in Reval Hotel Olümpia and around. A wide variety of places either for quick lunch or for dinner, both international and ethnic cuisines, can be found in the city centre. Your Conference kit contains information about places where to eat nearest to the Conference venue.

TALLINN TOURIST INFORMATION CENTRE

The Tallinn Tourist Information Centre is located in the centre of the Old Town.

Niguliste 2/ Kullassepa 4
Tallinn 10146

Ph: (+ 372) 645 7777

Fax: (+ 372) 645 7778

E-mail: turismiinfo@tallinnlv.ee

The Information Centre is open:

Mon-Fri 9:00-20:00

Sat-Sun 10:00-18:00

SOCIAL AND CULTURAL PROGRAMME

Sunday, July 6 – 19:00

Mustpeade Maja - House of the Brotherhood of Blackheads (Pikk 26, Old Town)

Opening Ceremony

Formal welcome by our patroness, the First Lady of Estonia, Mrs. Ingrid Rüütel. Musical welcome by early music ensemble *Cantores Vagantes* is followed by a reception.

Tuesday, July 8 – 19:00

Niguliste Museum-Concert Hall (Niguliste 3, Old Town)

Concert "Crossover organ and overdrive guitar"

Andres Uibo (organ), Ain Varts (electric guitar), Jüri Leiten (trumpet)

Transcriptions for organ and overdrive guitar – a musical journey through the history of music – concentrates on Baroque, and through Classicism and Romanticism finally reaches Estonian contemporary music.

Niguliste (St. Nicholas) Museum-Concert Hall is also renowned for its collection of art, including masterpieces of two Lübeck masters from the 15th century: the initial fragment of the famous painting "Dance Macabre" by Bernt Notke, and the high altar by Herman Rode, to name but two.

Thursday, July 10 – 18:30

Kaarli kirik – St. Charles Church (Toompeistee 4)

Concert of Estonian Philharmonic Chamber Choir, conductor Paul Hillier, will present composers from countries around the Baltic Sea with a strong representation from the choir's native Estonia: Arvo Pärt, Urmas Sisask, Cyrillus Kreek.

Concert will be followed by a reception at the National Library of Estonia (Tõnismägi 2).

Friday, July 11 – 19:00

Theatre VANALINNASTUUDIO (Sakala 3)

The Farewell Dinner

If you have not signed up for the Farewell Dinner or have not specified your dietary requirements, you can do that by Tuesday, July 8, 14:00 the latest.

EXCURSIONS

Wednesday, July 9 – 14:00

All buses depart from in front of the Reval Hotel Olümpia at 14:00.

Please note: do not be late as the buses leave precisely on schedule. Do not forget your tour cards which must be shown on boarding the bus.

1. Tour of the city of Tallinn & its surroundings

We start our excursion from the Kadriorg Park with its Baroque Kadriorg Palace from the 18th century, built by the Russian tsar Peter the Great for his wife Catherine I. Then a visit to the famous Song Festival grounds and the ruins of the St. Birgitta's Convent (15th cent.), with a scenic view of the sea on the way. A drive back to the centre of town with views of the medieval town walls and fortifications. The bus leaves us up at the Dome Hill where we visit the Dome Church (13-18th cent.), enjoy great views of the downtown area and the sea. Then we descend down the narrow cobbled streets to the old downtown, visit the Gothic Town Hall (15th cent.), the medieval merchants' houses and the Holy Ghost Church with its famous Bernt Nolke Altar (15th cent.). The tour ends at the Dominican Monastery (13th cent.) with a program called "The medieval cloister, a step back for 700 years". We walk through the monastery

in torchlight, we are served Estonian liqueur "Vana Tallinn" and told the legends and history of the monastery.

2. Rocca al Mare Open Air Museum

This tour starts with a bus ride to the 30 meters high Türi salu Clint on the north-western coast line. Our main destination is the Estonian Open Air Museum in Rocca al Mare. As its name – Rock by the Sea – tells, it lies on a shore, about 10 km from the city centre. The 84 ha area of beautiful nature exhibits examples of the 17-20th century Estonian rural architecture, brought to the spot from around the country: farm houses, a wooden church, a schoolhouse, windmills, watermills, saunas, all with historical interiors. The visit ends with refreshments at the Kolu Tavern (1840) where the atmosphere is enriched by folk musicians and dancers.

3. Lahemaa National Park

Tour to the Lahemaa National Park, a beautiful nature reserve on the Estonian northern coast, about an one-hour drive from Tallinn. The Lahemaa National Park was founded in 1971 to protect the characteristic North-Estonian landscapes and the national heritage of the area, and to preserve harmonious relations between man and nature. A visit to the Palmse manor house complex. A short guided walk in the romantic manor park with a swan pond, a unique bathhouse and a Palm House. After that a short drive on the beautiful, curvy country roads to the coast through ancient forests, villages and fields, passing the neighbouring Sagadi manor house. Arrival at the historical fishermen's village Altja, located directly on the beach, a walking tour in the village and to the beach. Afterwards, Estonian beer and traditional Estonian snacks are served at the 200 years old village tavern Altja Inn.

4. West Coast summer resort Haapsalu

The main destination of this trip is Haapsalu, the old health and holiday resort located 100 km from Tallinn. On the way there we pay a visit to a unique country house - studio in Taebla, built by Ants Laikmaa, an outstanding Estonian painter. The houses are surrounded by a park where trees and bushes are planted by Laikmaa and his friends – writers, artists, musicians. In Haapsalu the biggest landmarks are the ruins of the Episcopal Castle and the Dome Church. In the late summer nights the full moon reveals a dark secret of the past by showing a figure of a White Lady in a church window... She has become a symbol of Haapsalu. As a health resort Haapsalu is famous for its therapeutic mud and warm sea waters. The families of Russian aristocracy have spent their holidays there as well as artist Nikolai Roerich and composer Pjotr Tchaikovsky. The tour ends with a promenade by the sea and a refreshments at the beautiful *Kursaal*.

5. Scenery, sounds and the starry sky

We are taken 60 km from Tallinn to Kõrve-maa wilderness, into the midst of bogs and marshes (wetlands cover 20 % of Estonia's land mass). Walking through the bog on a board walk gives a rare chance to see untouched nature and a scenery that is no more common in Europe. After the hike refreshments are offered at the old tavern in Jäneda. The trip ends with a visit to the Estonian composer-astronomer Urmas Sisask who shows his Music Observatory and performs his music.

POST-CONFERENCE TOURS JULY 12 - 13

SAAREMAA - Estonia's largest island

Bus departs at 8:45 from in front of the Reval Hotel Central and at 9:00 from in front of the Reval Hotel Olümpia

This tour takes us to Estonia's biggest island Saaremaa (Ösel). Saaremaa's capital is Kuressaare, which was given city rights in 1653 by Duke Magnus, brother of the Danish king. The old town of Kuressaare was completed already by the end of the 17th century. The most important landmark in town is the Episcopal Castle, built in the 13th century, which is the best-preserved medieval citadel in the Baltic States. Kuressaare is also known as a health resort with its therapeutic mud resources. Saaremaa has for ages been a great vacationing place by the mainlanders. We drive by beautiful sandy sea shores and grim rocky shores, experience the harsh northern beauty of the low, rocky lands. One cannot pass the juniper trees without remembering the thousands of good-smelling juniper knives and spoons sold all over Estonia. The juniper has become a symbol of the island, with dolomite, limestone and the windmills. We have an opportunity to visit a peculiar windmill hill of Angla and the Eemu windmill on Muhu island, which is one of the few mills that is still grinding grain. The churches of Saaremaa are also unique - we get to see the medieval Karja church (14th cent.), the smallest of its kind in Saaremaa and with unique dolomite sculptures; and the Valjala church, the oldest building in Saaremaa (13th cent.). We enter the grounds of the rarest geological phenomenon in Estonia - the awe-inspiring black pond of the Kaali meteorite crater and a field with smaller craters, most remarkable in Eurasia. The Kaali meteorite was the last gigantic meteorite to fall into more densely populated areas of the world. There should be still time to see a World War II battle field of Tehumardi and drive to Sõrve peninsula, the very southern tip of Saaremaa where under clear skies one can see the Latvian shores on the horizon. On our way back we stop over on Muhu island and

walk around its well preserved old fishermen's village of Koguva with its thatched roofs and strong stone fences, and learn about its unique history. We also see the manorhouse complex at Pädaste. The ferry takes us back to mainland and the journey ends in Tallinn around 21:00.

Cost per person: 135 EUR (single room), 115 EUR (double room). Prices include ferry and coach travel, accommodation, sightseeing-tours and all entrances.

RIGA - the capital of Latvia

Bus departs at 8:45 from in front of the Reval Hotel Central and at 9:00 from in front of the Reval Hotel Olümpia

The tour begins with a 5-hour coach drive through Estonia and northern Latvia. It encompasses the most significant sights of Riga and begins with a drive along the central boulevards of Riga, enjoying the view of the City Canal parks, the Bastion Hill, the Powder Tower, the Art Nouveau buildings of the beginning of the 20th century, the Freedom Monument, the Opera House, the Daugava River with its bridges. During the walking part of the tour you will enjoy the beauty of the ancient Hanseatic city, while strolling through the cobble-stoned picturesque streets of the Old Town and view the many wonderfully restored buildings, now housing cosy restaurants, cafés, bars and souvenir shops.

The Ethnographic Open Air Museum is one of the show-pieces of Latvia's cultural heritage, founded in 1924. Situated 10 km from Riga centre in a pine forest on the banks of Jugla Lake, the museum consists of some 90 traditional rural buildings: farmhouses, windmills, fishermen's huts and churches that have been assembled here from the four provinces of Latvia: Kurzeme, Vidzeme, Latgale, Zemgale. During summer weekends folk dances and concerts are held at the museum. Pre-booked meal opportunity in the museum pub Priedes Krogs. Journey ends in Tallinn around 21:00.

Cost per person: 140 EUR (single room), 120 EUR (double room). Prices include coach travel, accommodation in 4 hotels (HB), sightseeing-tours and all entrances*

INFORMATIONS GÉNÉRALES

LIEU DU CONGRÈS

Toutes les sessions du congrès auront lieu au **Centre du Congrès du Reval Hôtel Olümpia** (Liivalaia 33) <http://www.revalhotels.com>

BUREAU DE LA CONFÉRENCE

Bureau de la Conférence se trouve dans la salle EPSILON et est ouvert:

samedi: 14:00-18:00

dimanche: 9:30-18:00

lundi, mardi: 8:30-18:00

mercredi: 8:30-14:00

jeudi, vendredi: 8:30-18:00

Téléphone: (+372) 631 5580

Téléfax: (+372) 631 5335

E-mail: emky@nlib.ee

PHOTOCOPIES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS

Photocopies

Les documents de travail peuvent être confiés au Bureau de la Conférence, qui s'occupera de les photocopier. Pour les besoins personnels vous pouvez commander les copies de la réception du Centre de la Conférence.

Courrier électronique

Les postes de travail sont disponibles au le Bureau de la Conférence.

Les participants de la conférence qui restent à Reval Hôtel Olümpia peuvent se servir d'ordinateur au Business Centre (les premiers 15 minutes seront gratuit).

Téléphones

Les téléphones publics sont à votre disposition au vestibule du Centre de la Conférence. Les cards téléphoniques et les timbres-postes on achete au kiosque de journeux au vestibule de l'hôtel.

ÉTIQUETTES

Veillez porter toujours l'étiquette qui porte votre nom. Les étiquettes du Comité d'organisation sont distinguées par des couleurs.

VISITES PROFESSIONELLES

Pendant la semaine de la conférence, on organisera pour de petits groupes des visites dans les bibliothèques et archives musicales de Tallinn. On va informer sur ces visites dans le panneau d'affichage dans les locaux de tenue de la conférence, où se trouvent également les listes où les intéressés peuvent s'inscrire.

REPAS

Restaurants et cafés sont présents à l'intérieur du Reval Hôtel Olümpia ainsi qu'aux alentours. Il y a dans le centre de la ville plusieurs restaurants internationaux aux cuisines ethniques typiques. Les documents que vous recevrez lors de l'inscription font mention des restaurants et des cafés près du site du congrès.

OFFICE DU TURISME DE TALLINN

Office du tourisme est situé au Vieux Tallinn.

Niguliste 2/ Kullassepa 4
Tallinn 10146

Téléphone: (+ 372) 645 7777

Téléfax: (+ 372) 645 7778

E-mail: turismiinfo@tallinnlv.ee

Office est ouvert:

Mon-Fri 9:00-20:00

Sat-Sun 10:00-18:00

PROGRAMME CULTUREL

Dimanche 6 juillet 19 h 00

Mustpeade Maja – Maison de la Confrérie des Têtes Noires (Pikk 26, Vieux Tallinn.

La cérémonie d'ouverture

C'est la 1ère Dame d'Estonie et également la maîtresse de conférence, Mme Ingrid Rütel, qui débute la conférence avec son discours. Un ensemble de musique ancienne, *Cantores Vagantes*, sera chargé d'accueillir cette réception.

Mardi 8 juillet, 19 h 00

L'église de Niguliste – musée-salle de concert (Niguliste 3, Vieux Tallinn)

Le concert "Crossover organ and overdrive guitar"

Andres Uibo (orgue), Ain Varts (guitare électrique), Jüri Leiten (trompette)

Les arrangements sur l'orgue et la guitare électrique sont un «clin d'oeil» à l'histoire de la musique en faisant référence au baroque, au classicisme et au romantisme pour enfin arriver à la musique contemporaine estonienne.

L'église de St Nicolas est connue pour sa collection d'objets d'art comprenant des artistes de Lubeck du 15ème siècle: fragment initial de peinture connu sous le titre «*Dance Macabre*» par Bernd Notke et l'autel de l'église par Herman Rode.

Jeudi 10 juillet 18 h 30

Kaarli kirik – L'église de St Charles (Toompuistee 4)

Le concert de la Chorale de Chambre du Philharmonique Estonien, dirigé par Paul Hillier, présentera la musique des compositeurs issus des pays autour de la mer Baltique en se concentrant sur la musique des compositeurs estoniens: Arvo Pärt, Urmas Sisask, Cyrillius Kreek.

Après le concert, la réception se déroulera dans la Bibliothèque Nationale d'Estonie (Tõnismägi 2).

Vendredi 11 Juillet 19 h 00

Théâtre VANALINNASTUUDIO (Sakala 3)

Le banquet de clôture.

Si vous vous n'êtes pas encore inscrit au banquet de clôture ou si vous avez des demandes spéciales de la nourriture vous pouvez le faire mardi le 8 juillet jusqu'à 14 h 00 au plus tard.

EXCURSIONS

Mercredi 9 juillet – 14 h 00

Tous les cars partiront devant l'hôtel Olümpia à 14 h 00.

Attention! Prière de bien vouloir être à l'heure parce que les cars partiront exactement comme marqué dans l'horaire. N'oubliez pas non plus d'apporter la carte d'excursion qui doit absolument être présentée dans le car.

1. Tour de Tallinn

Pendant le tour panoramique vous pouvez admirer le magnifique parc de Kadriorg qui abrite un château baroque (18ème siècle). Ensuite, il y a la visite du "champ de la chanson" (où se déroulent tous les 5 ans les grands festivals de la chorale) et des ruines du cloître de Ste Brigitte (15ème siècle). Le retour au centre s'effectue en longeant la côte, d'où l'on peut admirer une vue imprenable sur la mer, les remparts et les fortifications médiévales. Le bus nous emmène à Toompea, sur les hauteurs de la ville ("ville haute"). Il y aura ensuite la visite de la cathédrale (13ème-18ème siècle). La vieille ville de Tallinn se visite à pied. Il y a une plate-forme avec une vue panoramique donnant sur le

centre historique et sur la mer. On descend dans la "ville basse" par les ruelles pavées et étroites jusqu'à la place centrale où se trouve l' Hôtel de ville (15^{eme} siècle). L'excursion se termine par la visite du Cloître médiéval des Dominicains (13^{eme} siècle), "Cloître médiéval, un pas en arrière de 7 siècles". Enfin, une promenade permettra d'admirer la "retraite aux flambeaux" dans le cloître, de déguster la liqueur qui porte le nom Vana Tallinn (Vieux Tallinn) et d'écouter les histoires et légendes du Cloître.

2. Visite de Rocca al Mare

Départ pour la falaise de Türisalu qui fait partie de la paroi rocheuse du nord-ouest de l'Estonie. Visite de Rocca al Mare, musée ethnographique en plein air situé sur les hauteurs du rivage d'où il tire son nom (à 10 km du centre de Tallinn). Dans ce musée vous pourrez voir l'architecture rurale estonienne du 17^{eme} et 19^{eme} siècle, c'est à dire des fermes, la chapelle, l'école, des moulins, etc. L'excursion se terminera par un repas à la taverne de Kolu où vous pourrez écouter un concert de musique folklorique.

3. Visite du parc National de Lahemaa

Lahema est un parc national pittoresque au Nord de l'Estonie et se trouve à environ une heure de bus de Tallinn. Le parc a été établi en 1971 pour protéger les caractéristiques du paysage de l'Estonie du Nord. Lahema est réputé pour sa nature préservée, pour ces vastes forêts, pinèdes, marécages et baies. Visite du Palmse manoir. Promenade dans la parc romantique de manoir (l'étang des cygnes, une palmeraie). L'excursion continue à travers les villages et forêts jusqu'à Sagadi où se trouve le manoir voisin. L'arrivée s'effectue à Altja, village historique des pêcheurs. Promenade dans le village et au bord de mer. Déjeuner dans la taverne de Altja Inn, vieille de 200ans.

4. Visite de l'ouest de l'Estonie

Le lieu de destination est Haapsalu, une vieille ville balnéaire qui se trouve à 100 km de Tallinn. Sur la route, vous pourrez visiter la maison -transformée en musée- de Ants Laikmaa, un remarquable peintre Estonien du 19^{eme} siècle, à Taebla. Vous pourrez visiter son unique atelier et le magnifique parc (où l'on peut y trouver une grande variété de plantes) fondé par le peintre lui-même et ses amis. Haapsalu est réputé par sa boue curative. C'est ici que la famille du tsar russe a passé ses vacances, ainsi que le peintre Nikolai Roerich et le compositeur Piotr Tchaïkovski. Au milieu de la ville se dressent les ruines pittoresques du château fort du 13^{eme} siècle. L'excursion se termine par une petite promenade sur le bord de mer, suivi d'un repas à *Kursaal*.

5. Promenade thématique: le paysage, la musique et les étoiles

Départ en bus pour Kõrvemaa, à 60 km de Tallinn, au milieu des marécages et des marais. Promenade traversant le marécage sur le sentier surélevé en planches qui vous permet d'admirer la nature vierge et les paysages rare de l'Europe. Après cela, déjeuner dans une vieille taverne à Jäneda. L'excursion se termine par la visite chez Urmas Sisask, le compositeur estonien passionné d'astronomie. Il présentera son observatoire et effectuera une petite démonstration de sa musique.

EXCURSIONS POST- CONFÉRENCE 12 - 13 JUILLET

Visite de Saaremaa

Le car vous attendra l'hôtel Central à 8 h 45 et l'hôtel Olümpia à 9 h 00.

Départ pour Saaremaa (Ösel), la plus grande île d'Estonie. Kuressaare, le centre de Saaremaa a été érigée en ville par le duc Magnus (le frère du roi des Danois) en 1653. La plus importante curiosité de Saaremaa est le château épiscopal de Kuressaare (13ème siècle), le mieux préservé des châteaux-forts médiévaux de tous les pays Baltes. Kuressaare est également connue comme ville balnéaire grâce à sa boue curative. Depuis longtemps, Saaremaa est connue comme l'une des destinations préférées pour les vacances. Ici, les nombreux genévriers sont considérés comme le symbole de l'île. Aussi cette région est connue pour sa dolomie et pour ses nombreux moulins. Vous aurez la possibilité d'admirer un très original moulin qui se situe sur une colline à Angla. Les églises de Saaremaa sont également très remarquables. Visite de l'église de Karja, qui est la plus petite église de Saaremaa (14ème siècle) ainsi que l'église de Valjala, le plus vieux bâtiment de Saaremaa (13ème siècle). Visite d'un des phénomènes les plus rares d'Estonie: le cratère de la météorite à Kaali, le plus visible des champs de météorite d'Eurasie. La météorite de Kaali est la dernière des météorites géantes à être tombée dans un endroit aussi peuplé. Sur le chemin du retour, arrêt sur l'île de Muhu, où nous visiterons Koguva, un vieux village de pêcheurs avec une histoire très intéressante, ainsi que le manoir de Pädaste. On sera de retour à Tallinn environ à 21 h 00.

Coût par personne: 135 EUR (chambre à un lit) ou 1115 EUR (chambre à deux lit). Ces prix comprennent l'hébergement, voyage et l'entrée.

Visite de Riga, la capitale du Lettonie

Le car vous attendra l'hôtel Central à 8 h 45 et l'hôtel Olümpia à 9 h 00.

L'excursion commence avec une tour de 5 heures de l'Estonie à Nord de la Lettonie. La visite en bus montre les endroits les plus symboliques de Riga, en traversant les boulevards de la ville. Vous pourrez admirer la vue des canaux du parc, Colline de Bastion, la Tour de la poudrière, les bâtiments du début du 20ème siècle dans le style art-nouveau, Monument de la Liberté, l'Université de Lettonie, l'Opera, la rivière Daugava avec ses nombreux ponts et terminaux des passagers. En vous promenant dans les ruelles pittoresques de la vieille ville, vous pourrez vous émerveiller devant beauté de la vieille ville de Hanse. Plusieurs bâtiments du vieux Riga qui ont été rénovés abritent aujourd'hui des restaurants chaleureux, bars et boutiques de souvenirs

Le musée ethnographique de plein air, fondé en 1924, est le vestige de l'héritage culturel lettonien. Le musée se trouve à 10 km du centre de Riga, dans la pinède au bord du lac Jugla, comprenant 90 bâtiments traditionnels et ruraux: fermes, moulins, cabanes de pêcheurs et des églises provenant des quatre provinces de Latvia: Kurzeme, Vidzeme, Latgale, Zemgale. En été, dans ce musée il y a des concerts folkloriques le week-end. Il est possible de déjeuner dans le pub du musée Priedes Krogs (en réservant à l'avance). On sera de retour à Tallinn environ à 21 h 00.

Coût par personne: 140 EUR (chambre à un lit) ou 120 EUR (chambre à deux lit). Ces prix comprennent l'hébergement (4 Hôtel), voyage et l'entrée.*

ALLGEMEINE INFORMATION

KONFERENZORT

Alle Sitzungen werden im **Konferenzzentrum der Reval Hotel Olümpia** (Liivalaia 33) gehalten <http://www.revalhotels.com>

KONFERENZBÜRO

Das Konferenzbüro befindet sich im Raum EPSILON und ist folgendermassen geöffnet:

Samstag: 14:00-18:00

Sonntag: 9:30-18:00

Montag, Dienstag: 8:30-18:00

Mittwoch: 8:30-14:00

Donnerstag, Freitag: 8.30-18:00

Telefón: (+372) 631 5580

Télefax: (+372) 631 5335

E-mail: emky@nlib.ee

KOPIEREN UND TELEFONISCHE VERBINDUNGEN

Fotokopien

Das Fotokopieren von Dokumenten für Arbeitssitzungen können Sie dem Konferenzbüro überlassen. Die Kopien für die persönlichen Bedürfnissen können Sie aus der Rezeption des Konferenzentrums bestellen.

E-mail

Computer der Konferenzbüro stehen zu Ihrer Verfügung, damit sie Ihr E-mail bearbeiten können.

Diejenigen, die im Reval Hotel Olümpia wohnen, stehen die Computer auch in Geschäftszentrum zur Verfügung (die ersten 15 Minuten sind kostenlos).

Telefón

Im Foyer befinden sich die Telephonautomate. Die Telephonkarten und Briefmarken können Sie aus der Informationsstelle kaufen.

NAMENSSCHILDCHEN

Bitte tragen Sie Ihr Namensschildchen während aller Konferenzveranstaltungen. Die Namensschilder der Organisationskomitee und des Personales des Konferenzbüros werden durch die Farben unterschieden.

FACHEXCURSIONEN

Während der Woche werden für kleine Gruppen Besuche in Bibliotheken und Archiven in Tallinn organisiert. Über diese Besuche werden Sie auf dem schwarzen Brett des Konferenzortes ausführlicher informiert. Wenn Sie teilnehmen wollen, schreiben Sie bitte Ihre Namen auf die aushängenden Listen auf.

ESSEN

Restaurants, Cafeterias und Cafés können in Reval Hotel Olümpia und der Umgebung gefunden werden. Im Stadtzentrum gibt es eine Vielfalt von internationalen und nationalen Küchen. In Ihren Konferenzunterlagen finden Sie Informationen über die der Konferenz naheliegenden Lokale.

DAS INFORMATIONSZENTRUM FÜR DIE TOURISTEN IN TALLINN

Das Informationszentrum für die Touristen befindet sich ganz im Altstadt

Niguliste 2/ Kullassepa 4
Tallinn 10146

Telefón: (+ 372) 645 7777

Télefax: (+ 372) 645 7778

E-mail: turismiinfo@tallinnlv.ee

Das Informationszentrum ist geöffnet:

Mon-Fri 9:00-20:00

Sat-Sun 10:00-18:00

KULTURPROGRAMM

Sonntag, 6. Juli – 19:00

Mustpeade Maja – Schwarzhäupter Haus (Pikk 26, Altstadt)

Die Öffnungszeremonie

Offiziell wird die Konferenz von unserer Förderin, der Ersten Lady von Estland Fr. Ingrid Rüütel geöffnet. Dem musikalischen Willkommen durch das Altmusik-Ensemble *Cantores Vagantes* folgt ein Empfang.

Dienstag, 8. Juli – 19:00

Niguliste Museum-Konzertsaal (Niguliste 3, Altstadt)

Konzert "Kreuzungsstelle Organ und overdrive-Gitarre"

Andres Uibo (Organ), Ain Varts (elektrische Gitarre), Jüri Leiten (Trompete)

Bearbeitungen für Organ und *overdrive*-Gitarre (elektrische Gitarre) sind ein Blickwurf aus heute auf Musikgeschichte, mit Konzentration auf Barock und Bewegung durch Klassizismus und Romantismus in die neue estnische Musik.

St. Nikolaus' Museum-Konzertsaal ist auch für seine Kunstsammlung berühmt, eingeschlossen Meisterstücke von zwei Lübecker Meistern aus dem 15. Jh.: Ein Urfragment des berühmten Gemäldes "Totentanz" von Bernt Notke und hohes Altar von Herman Rode, um nur zwei zu nennen.

Donnerstag, 10. Juli – 18:30

Kaarli kirik – Kaarli Kirche (Toompeaestee 4)

Konzert des Estnischen Philharmonischen Kammerchores, Leiter Paul Hillier, repräsentiert Komponisten der Länder um Ostsee mit einem Schwerpunkt auf der einheimischen estnischen Chormusik: Arvo Pärt, Veljo Tormis, Cyrillus Kreek.

Dem Konzert folgt ein Empfang in der Estnischen Nationalbibliothek (Tõnismägi 2).

Freitag, 11. Juli – 19:00

Theater VANALINNASTUUDIO (Sakala 3)

Abschliessende Mahlzeit

Wenn Sie sich für das Abschiedsabendessen nicht gemeldet oder Ihre kulinarischen Präferenzen nicht spezifiziert haben, können Sie es spätestens am Dienstag, dem 8. Juli 14.00 Uhr tun.

EXKURSIONEN

Mittwoch, 9. Juli – 14:00

Alle Busse fahren 14:00 vor dem Reval Hotel Olümpia.

Wir bitten Sie rechtzeitig dahin zu kommen, da die Busse auf Niemanden warten können. Nehmen Sie bitte die Ausflugkarte, die Sie beim Einsteigen zeigen müssen, mit.

1. Stadtführung in Tallinn

Unsere Führung beginnt mit der Besichtigung des Barockschlosses und Parks Kadriorg (Katharinental) (18. Jh). Wir besuchen auch den Sängereplatz. Auf der Fahrt zu den Ruinen des Pirta Klosters (15. Jh) hat man einen schönen Blick auf das Meer. Es folgt Rückfahrt ins Stadtzentrum und ein Rundgang auf den romantischen Straßen der Altstadt mit der Besichtigung des gotischen Rathauses (15. Jh). Wir sehen die Gildengebäuden und Wohnhäuser im mittelalterlichen Stil sowie Heiligengeistkirche, die ein Notke-Altar hat (15. Jh). Danach klettern wir auf den Domberg (Toompea), Oberstadt, wo wir Domkirche (13. Jh) besuchen. Die Exkursion

endet mit einem Programm im Dominikanerkloster (13. Jh.). Wir spazieren durch fackelbeleuchtete Räume in den Kapitelsaal, wo Liqueur "Das Alte Tallinn" angeboten und Legenden sowie Geschichte des Klosters erzählt wird.

2. Freilichtmuseum Rocca al Mare

Exkursion beginnt mit dem Ausflug an die 30 m hohe Türisalu Steilküste in Nord-West-Estland. Unser Ziel ist estnisches Freilichtmuseum, das sich 10 km vom Stadtzentrum entfernt inmitten der Natur, an der hohen Küste befindet. Da hat die Ortschaft auch ihren Namen her: Rocca al Mare bedeutet "Felsen am Meer". Im 84 ha umfassenden Museum kann man estnische Bauernhöfe, Ställe, Mühlen, Windmühlen, Saunas, Schmiedeambose und Kneipen aus 18.-20. Jh. sehen. Die Gebäuden sind ins Museum transloziert worden und widerspiegeln die charakteristischen Dorftypen verschiedener estnischer Gebiete. Wir genießen auch Volkstanz und Volkslieder. Der Besuch endet im Dorfkrug Kolu (1840), wo wir ein kleines Abendbrot essen.

3. Lahemaa Nationalpark

Lahemaa Nationalpark ist ein schönes Naturschutzgebiet an der Estnischen Nordküste, unweit von Tallinn. Es wurde 1971 gegründet, um die charakteristische Nord-Estnische Landschaft zu schützen und die harmonischen Beziehungen zwischen dem Menschen und der Natur zu bewahren. Wir besuchen einen der schönsten Barockgutshöfe in Estland, den Palmse Gutshof, der ein Symbol und Zentrum des Lahemaa Nationalparks geworden ist. Wir machen einen kleinen Rundgang im romantischen Schlosspark mit seinem Schwanenteich und unikalem Wintergarten. Es folgt eine Rundfahrt auf den Landstraßen und durch die Dörfer um den Sagadi Gutshof herum. Im ca 400 Jahre alten Alja Fischerdorf machen wir einen kleinen Rundgang und essen ein kleines Abendbrot mit dem traditionellen estnischen Bier und estnischen Kleinigkeiten.

4. Estnische Westküste und alte Kurortstadt Haapsalu

Unser Reiseziel ist eine alte Kurortstadt Haapsalu, die sich in der Mitte der Buchten und Landzungen der Ostsee, 100 km von Tallinn entfernt befindet. Unterwegs dorthin besuchen wir das Museum des estnischen Künstlers Ants Laikmaa, ein unikales Bauernhof-Atelier. Die größten Sehenswürdigkeiten des alten Bischofssitzes Haapsalu sind die Ruinen der Bischofsburg und die Domkirche. Am Fenster der Kirche erscheint in den Vollmondnächten von August die Gestalt der Weißen Dame, die ein Symbol von Haapsalu ist. Als Kurortstadt ist Haapsalu für sein Moorbad und warmes Meerwasser bekannt. Hier haben sich die russische Zarenfamilie, Künstler Nikolai Roerich und Komponist Pjotr Tschaikowsky erholt. Die Exkursion endet mit einem Spaziergang auf der berühmten Strandpromenade, die zum wunderschönen Kurhaus führt. Dort werden wir ein kleines Abendessen essen.

5. Wanderung "Landschaft, Musik und die Sterne"

Die Reise bringt uns nach Kõrvemaa, das sich 60 km von Tallinn entfernt inmitten der Sümpfe und Moore befindet. Moore und Sümpfe bedecken insgesamt 20% der Fläche Estlands. Ausgedehnte Hochmoore mit einer Vielfalt von Alvaren, Sumpfsen und botanischen Seltenheiten bis zu den Kieferwäldern von Kõrvemaa gehören dazu. Wir machen zu Fuß eine Wanderung durch das Moor eines Brettweges entlang. Man kann unberührte Natur und eine in Europa außergewöhnliche Landschaft sehen. Nach der Wanderung stärken wir uns ein bisschen im Jäneda Gutshof. Die Exkursion endet mit einem Besuch beim estnischen Komponisten Urmas Sisask, der sich für Astronomie interessiert. Er zeigt uns seine Musiksternwarte und spielt seine Musik vor.

EXKURSIONEN NACH DER KONFERENZ 12. - 13. JULI

Die größte Insel Estlands Saaremaa (Ösel)

Der Bus fährt 8:45 vom vorne des Hotels Reval Hotel Central und 9:00 vom vorne des Hotels Reval Hotel Olümpia ab.

Die Fähre fährt uns auf die Insel. Auf dem Weg in die Hauptstadt der Insel Kuressaare sehen wir die berühmten Windmühlen von Angla und besuchen die alte Karja Kirche mit ihren Dolomitskulpturen. Die bis zum heutigen Tag erhalten gebliebene Bischofsburg von Kuressaare ist heute ein Museum, das auch wir besuchen werden. Wir können während des Tages die wunderschöne Natur der Insel mit ihren Wacholderfeldern, Eichenhainen und schönen Sandstränden genießen. Wir besuchen auch den Kaali - Meteoritensee. Von dem sich an der Spitze der Landzunge befindenden Leuchtturm Sörve, den wir besichtigen, kann man bei klarem Wetter Lettland sehen. Bei der Rückfahrt aufs Festland besuchen wir das Koguva Hafendorf auf der Muhu Insel, das den besten Überblick von der Bauernhofsarchitektur und Ethnographie der Insel gibt. Die Reise endet in Tallinn gegen 21. 00 Uhr

Preis pro Person: 135 EUR (Einzelzimmer), 115 EUR (zwei personen pro Zimmer). Der Preis enthält die Bus und Unterkunft.

Lettische Hauptstadt Riga

Der Bus fährt 8:45 vom vorne des Hotels Reval Hotel Central und 9:00 vom vorne des Hotels Reval Hotel Olümpia ab.

Die Ausfahrt beginnt mit fünfstündiger Busfahrt durch Estland un Nord Lettland. Riga, eine alte Hansestadt, reich an Kultur und Tradition, bietet eine faszinierende Reise in die Geschichte. Das Herz der Stadt bildet die romantische mittelalterliche Altstadt mit malerischen Gassen, alten Bürgerhäusern und Kirchen. Wir sehen den 123,5 m hohen Turm der Petri-Kirche, den Rigaer Dom, das Schwarzhäupter Haus, die Jakobskirche, das Ensemble der Großen und Kleinen Gilden, Lagerhäuser der ehemaligen Hansestadt, die alten Handwerkerwohnhäuser "Drei Brüder", die Stadtmauer und das mächtige Rigaer Schloß. Das im Jugendstil gebaute Zentrum ist eine Sehenswürdigkeit.

Das Freilichtmuseum Lettlands, die wir besuchen, liegt am Rande der Stadt im Kieferwald am Ufer des malerischen Jugla Sees. Es gibt dort über 80 Bauten, Gehöfte, Kirchen aus 16.-20. Jh., die aus ganz Lettland zusammengebracht worden sind. Die Reise endet in Tallinn gegen 21. 00 Uhr.

Preis pro Person: 140 EUR (Einzelzimmer), 120 EUR (zwei personen pro Zimmer). Der Preis enthält die Bus und Unterkunft (4 Hotel).*

IAML ANNUAL CONFERENCE TALLINN JULY 6-11 2003

PROGRAMME

Unless otherwise stated the sessions are open to all members

SATURDAY JULY 5

14:00 – 18:00	EPSILON	Registration
10:00 - 13:00 & 14:00 - 18:00	KAPA	Board (members only)

SUNDAY JULY 6

09:30 – 18:00	EPSILON	Registration
10:00 - 12:00 & 14:00 - 16:00	OMEGA	Council 1st session All IAML members are cordially invited to attend the Council sessions.
19:00		Opening ceremony

MONDAY JULY 7

09:15 - 10:45

ALFA

Information session

Welcome to the Tallinn conference: John Roberts (President, IAML); Announcements from the Estonian organisers; **Information update. Chair:** Pam Thompson (Chair, Programme Committee). Disability provision, a website for music libraries: Ruth Hellen (Vice-President, IAML); The European Union PULMAN project, an update: Pam Thompson (Past-President, IAML); The Music Library Association and IAML: Laura Dankner (President, MLA); ISMN, an update: Hartmut Walravens (Director, International ISMN Agency); National Planning for Music Library Services: Pam Thompson (Past-President, IAML); Plans for a new multi-lingual IAML thesaurus: Veslemøy Heintz (RIDIM representative); News about the Barry S. Brook Center for Research and Documentation: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York, New York NY). Cadence: a database of choral sets and orchestral parts held by New Zealand organisations: Roger Flury (National Library of New Zealand, Wellington); The work of the Working Group on the indexing of musical performances: Rupert Ridgewell (British Library, London); Public librarians and IAML: more participation: Kirsten Voss-Eliasson (Smørum); Outreach developments: Ruth Hellen (Vice -President, IAML); The MUSICNETWORK Working Group Music Libraries: Bernhard Guenther (MICA – Music Information Centre Austria, Vienna); Conference on Authority Control, Florence, February 2003. Any other news of interest to all.

10:45-11:45

KAPA

Inventory of the contents of Collected Editions, Historical Series & Sets & Monuments of Music: A Bibliography

An informal demonstration. Presented by Elizabeth Davis (Columbia University, New York NY).

- 11:15-12:45 SIGMA **Fontes artis musicae**
Working meeting. **Editor:** John Wagstaff (University of Oxford, Oxford).
- ALFA **Archives in the digital age**
IRMA comes of age: a new major resource for archival research. **Speaker:** David Day (Brigham Young University, Provo UT).
Digital preservation and cross-sector collaboration: the ERPANET project. **Speaker:** Hans Hofman (Nationaal Archief, Nederland).
EAD for music: digital access to archival collections. **Speaker:** Sarah Adams (Harvard University, Cambridge MA).
Presented by the Archives and Documentation Centres Branch. Chair: Judy Tsou (University of Washington, Seattle WA).
- OMEGA **Sound recording in Estonia**
Dissemination of Estonian classical music on sound recordings. **Speaker:** Avo Kartul (Tartu University Library, Tartu).
A survey of conductor Neeme Järvi's career and recordings. **Speaker:** Marika Jaagumägi (National Library of Estonia, Tallinn).
The recorded legacy of Arvo Pärt. **Speaker:** Doug Maskew (BBC, London).
Presented by the Commission on Audio-Visual Materials. Chair: Antony Gordon (British Library National Sound Archive, London).
- 13:00 KAPA **RILM Technical Advisory Committee**
Working lunch.
- SIGMA **Programme Committee**
Working lunch.
- 14:15 - 15:45 ALFA **Estonian traditional music: collections and research: Plenary session I**
Traditional music in modern Estonian society. **Speaker:** Ingrid Rüütel, Tallinn.
A century of collecting and preserving Estonian traditional music. **Speaker:** Anu Vissel (Estonian Literary Museum, Tartu).
Chair: Urve Lippus (Estonian Academy of Music, Tallinn)

16:15 – 18:00

ALFA

**Traditional music and Estonian composers:
Plenary session II**

Folk hymns as a source of Cyrillus Kreek's composition. **Speaker:** Anu Kõlar (Estonian Academy of Music, Tallinn).

Integral and derivative use of Estonian traditional music in the compositions of Veljo Tormis. **Speaker:** Mimi S. Daitz (City College of the City University of New York, Emerita).

Presentation of the Anthology of Estonian Folk Music. **Speaker:** Ergo-Hart Västrik (Estonian Literary Museum, Tartu).

Chair: Urve Lippus (Estonian Academy of Music, Tallinn)

TUESDAY JULY 8

- | | | |
|---------------|--------|---|
| 09:15 - 10:45 | ALFA | <p>The best of music bibliography online: content and technology: Plenary session</p> <p>Evaluating Music Bibliography Online: Professional standards and user expectations. <i>Speaker:</i> David A. Day (Brigham Young University, Provo UT).</p> <p>The Swedish Music History Bibliography on-line. <i>Speakers:</i> Veslemøy Heintz (Statens Musikbibliotek, Stockholm) and Anders Lönn (Statens Musikbibliotek, Stockholm).</p> <p>The Online Bach Bibliography. <i>Speaker:</i> Yo Tomita (School of Music, Queen's University of Belfast).</p> <p><i>Presented by the Bibliography Commission. Chair: Susanne Staral (Staatliches Institut für Musikforschung Preussischer Kulturbesitz, Berlin).</i></p> |
| 10:45-11:45 | KAPA | <p>Inventory of the contents of Collected Editions, Historical Series & Sets and Monuments of Music: A Bibliography</p> <p>An informal demonstration. Presented by Elizabeth Davis (Columbia University, New York NY).</p> |
| 11:15 - 12:45 | ALFA 1 | <p>The MUSICNETWORK as a resource for music libraries. <i>Speaker:</i> Bernhard Guenther (Music Information Center Austria, Wien).</p> <p>The special recordings of Estonian choral music in Estonian Radio Archives. <i>Speaker:</i> Saari Tamm (Eesti Raadio, Tallinn).</p> <p>The supply of literature and information in broadcasting and orchestra libraries. <i>Speaker:</i> Henry Larsson (Swedish Radio Music Resources).</p> <p>Exchange of data; which technical and safety problems have been solved? Discussion.</p> <p><i>Presented by the Broadcasting and Orchestra Libraries Branch. Chair: Jutta Lambrecht (Westdeutscher Rundfunk, Köln).</i></p> |

- ALFA 2 **National Research Collections**
- Music in Estonian research libraries. **Speaker:** Katre Riisalu (National Library of Estonia, Tallinn).
- Die Musiksammlungen in Lettland: Situation und Probleme: **Speaker:** Daina Gauja (National Library of Latvia, Riga).
- The Vienna City Library's Strauss collection. **Speaker:** Thomas Aigner (Wiener Stadt- und Landesbibliothek, Wien).
- Presented by the Research Libraries Branch. Chair: Joachim Jaenecke (Staatsbibliothek zu Berlin, Berlin).*
- OMEGA **Librarians and pedagogy**
- Speakers:** Koldo Bravo (Centro Superior de Música del País Vasco Biblioteca, San Sebastian); Anneli Sepp (Estonian Academy of Music, Tallinn), Sylvia Perez-Reinoso (Facultad des artes, Universidad de Chile).
- Presented by the Libraries in Music Teaching Institutions Branch. Chair: Anne Le Lay (Conservatoire national de région, Boulogne-Billancourt).*
- 13:00 SIGMA **Planning Lunch for the Oslo meeting**
- Chairs of Branches, Commissions, Working Groups, R-Projects, Programme Committee members.
- 14:15 - 15:45 ALFA 1 **Functional Requirements for Bibliographic Records**
- Speaker:** Barbara Tillett (Library of Congress, Washington DC).
- Presented by the Cataloguing Commission. Chair: Alison Hall (Carleton University, Ottawa).*
- ALFA 2 **Promoting the Public Music Library**
- Toolbox: a web site presentation from the Danish web site www.musikbibliotek.dk/toolbox **Speaker:** Marianne Horn (Gentofte Bibliotekerne, Denmark).
- Children and the music library; practical and challenging questions for the professionals. **Speaker:** Heikki Poroila (Vantaa Public Library, Vantaa).
- The promotion of new digital media through the Internet in music libraries. **Speaker:** Ole Bisbjerg (State Library, Århus).
- Presented by the Public Libraries Branch. Chair: Kirsten Husted (Biblioteket for Vejle By og Amt, Vejle).*
- OMEGA **Working Group on the International Register of Music Archives**
- Working meeting. **Chair:** David Day (Brigham Young University, Provo UT).

16:15 - 17:45

ALFA 1

RILM general session

RILM in 2003: a summary of the year's activities. **Speaker:** Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York, New York NY).

The publishing situation in Latvia. **Speaker:** Marina Michailec (National Library of Latvia, Riga).

The current publishing scene for music research in Estonia. **Speaker:** Aurika Gergeležiū (National Library of Estonia, Tallinn).

*Presented by the **Répertoire International de Littérature Musicale (RILM)**. Chair: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York, New York NY).*

ALFA 2

Copyright issues in an expanding EU: three examples: Estonia, Poland and the Czech Republic

Speakers: Ene Loddes (National Library of Estonia, Tallinn), Anna Michalska (Music Academy, Gdansk), Zuzana Petrásková (Czech National Library, Prague).

*Presented by the **Copyright Committee**. Chair: Anne Le Lay (Conservatoire national de région, Boulogne-Billancourt).*

SIGMA

Working Group on Hofmeister XIX

Working meeting. **Chair:** Chris Banks (British Library, London).

19:00

Concert in Niguliste Church

WEDNESDAY JULY 9

- 09:15 - 10:45 ALFA 1 **RISM work in eastern Europe**
 A report from the perspective of RISM Zentralredaktion; News, the development of a new data structure and programme for international collaboration. **Speaker:** Klaus Keil (RISM Zentralredaktion).
Presented by the Répertoire International des Sources Musicales (RISM). Chair: Klaus Keil (RISM Zentralredaktion, Frankfurt am Main).
- OMEGA **Working Group on the Indexing of Music Performances**
 Working meeting. **Chair:** Rupert Ridgewell (British Library, London)
- KAPA **Répertoire Internationale de Littérature Musicale (RILM). Commission Mixte**
 Working meeting. Members only. **Chair:** Catherine Massip (Bibliothèque nationale de France, Paris).
- 11:15 - 12:45 OMEGA **How RIPM works**
 An informal session intended for those who may be interested in collaborating with RIPM. Open to all.
Presented by the Répertoire International de la Presse Musicale (RIPM). Chair: H. Robert Cohen (RIPM International Center, Baltimore MD).
- ALFA 1 **Retrospect and structural change: a century of achievement, and new structures for catalogues**
 The new BNF CD-ROM: bibliographic records for sound recordings and electronic media. **Speaker:** Elizabeth Giuliani (Bibliothèque national de France, Paris).
 Round table discussion on music materials and FRBR (Functional requirements for bibliographic records). **Participants:** Barbara Tillet (Library of Congress, Washington DC), Antony Gordon (British Library National Sound Archive, London), Massimo Gentili-Tedeschi (Ufficio Ricerca Fondi Musicali, Milano).
Presented by the Cataloguing Commission, Chair: Alison Hall (Carleton University, Ottawa) and the Commission on Audio-Visual Materials, Chair: Antony Gordon (British Library National Sound Archive, London).

ALFA 2

Promoting contemporary music in conservatories

Round table. **Speakers:** Mindaugas Urbaitis (Vilnius), Jean-Max Dussert (Boulogne-Billancourt).

The evolution of the questionnaire "Networking and access to music collections". **Speaker:** Pam Thompson (Royal College of Music, London).

*Presented by the **Libraries in Music Teaching Institutions**. Chair: Anne Le Lay (Conservatoire national de la région, Boulogne-Billancourt).*

14:00

Departure for Afternoon Excursions

21:00

Répertoire Internationale de Littérature Musicale (RILM)

Reception for national committee representatives, committee members, Commission Mixte members, and friends of RILM.

THURSDAY JULY 10

- 09:15 - 10:45 ALFA **The digital library: establishing the scene, the production, and the audience: presentations of projects and a round table discussion: Plenary session**
- Introductory papers:
- Cecilia - mapping the music resource of the UK and Ireland. **Speaker:** Susi Woodhouse (President, IAML(UK & Irl))
- Digital libraries in Italy: ADM and the Mediateca di Santa Teresa. **Speaker:** Maria Letizia Sebastiani (Biblioteca Nazionale Universitaria, Torino)
- Respondents:** Mary Wallace Davidson (Cook Music Library, Indiana University, Bloomington IN), Pio Pellizari (Fonoteca Nazionale Svizzera, Lugano)
- Presented by the Information Technology Committee. Chair: Massimo Gentili-Tedeschi (Ufficio Ricerca Fondi Musicali, Milano).*
- 10:45-11:45 KAPA **Inventory of the contents of Collected Editions, Historical Series & Sets and Monuments of Music: A Bibliography**
- An informal demonstration. Presented by Elizabeth Davis (Columbia University, New York NY).
- 11:15 - 12:45 ALFA **20th century music bibliography**
- The present state of the Sibelius Complete Edition. **Speaker:** Glenda Goss (Sibelius Edition, Helsinki).
- A Russian bibliography of I. F. Stravinsky. **Speaker:** Emilia Rassina (Conservatory P.I. Tchaikovsky, Moscow).
- The founding of the Ukrainian National Music Bibliography: basic problems and perspectives. **Speaker:** Valerija Shulgina (National Library of Ukraine, Kiev).
- Presented by the Bibliography Commission. Chair: Susanne Staral (Staatliches Institut für Musikforschung Preussischer Kulturbesitz, Berlin).*
- OMEGA **Répertoire International d'Iconographie Musicale (RidIM)**
- Working session (closed). **Chair:** Veslemøy Heintz (Statens Musikbibliotek, Stockholm).
- SIGMA **Sub-commission on UNIMARC**
- Working meeting. **Chair:** Massimo Gentili-Tedeschi (Ufficio Ricerca Fondi Musicali, Milano).

13:00	KAPA	Outreach Committee
		Working lunch.
14:15 - 15:45	OMEGA	Working Group on the International Register of Music Archives
		Working meeting. <i>Chair:</i> David Day (Brigham Young University, Provo UT).
	ALFA	Music library education and the management of change: training for trends in cooperation and the online environment
		Do we need a European education and training for music librarians? A master study of the University of Media, Stuttgart. <i>Speaker:</i> Wolfgang Krueger (Hochschule der Medien-Stuttgart).
		National Sound Archives at your service: cooperation and exchange of services between heritage institutions. <i>Speaker:</i> Pio Pellizzari (Fonoteca Nazionale Svizzera, Lugano).
		Digitisation in the Radio Sound Archives of Südwestrundfunk-Stuttgart (South West German Radio, SWR) and its impact on the services of SWR's music library. <i>Speaker:</i> Ulf Scharlau (Südwestrundfunk-Stuttgart).
		<i>Presented by the Commission on Service and Training. Chair: Wolfgang Krueger (Hochschule der Medien-Stuttgart).</i>
16:15 - 17:45	KAPA	Board (Members only).
	ALFA	Council. 2nd session
		All IAML members are cordially invited to attend the Council sessions.
18:30		Concert in Kaarli Church Reception at the National Library of Estonia

FRIDAY JULY 11

- 09:15 - 10:45 ALFA **Sources for research and performance**
 Tabulaturquellen in Polen. *Speaker:* Elzbieta Wojnowska (National Library of Poland, Warsaw).
 Printed sources of Russian church music. *Speaker:* Alla Semenjuk (Russian State Library, Moscow).
 Eduard Tubin: Estonian modernist or Swedish traditionalist? *Speaker:* Margus Pärtlas (Estonian Academy of Music, Tallinn).
 Das Archiv der Sing-Akademie zu Berlin. *Speaker:* Joachim Jaenecke (Staatsbibliothek zu Berlin, Berlin).
Presented by the Research Libraries Branch. Chair: Joachim Jaenecke (Staatsbibliothek zu Berlin, Berlin).
- OMEGA **Répertoire Internationale de Littérature Musicale (RILM): Business meeting**
 National committee members only. *Chair:* Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York, New York NY).
- SIGMA **Working Group on the Exchange of Authority Data**
Chair: Brenda Muir (National Library of Canada, Ottawa).
- 11:15 - 12:45 ALFA **Musical iconography: a practical approach**
 Music in folk art: the story of the Swedish wall hangings. *Speaker:* Inger Enquist (Statens Musikbibliotek, Stockholm).
 The new RIdIM database: how it will work. Some practical examples. *Speakers:* Alan Green and Stephen Westman (Ohio State University, Columbus OH).
Presented by the Répertoire International d'Iconographie Musicale (RIdIM). Chair: Veslemøy Heintz (Statens Musikbibliotek, Stockholm).
- OMEGA **Working Group on the Indexing of Music Performances**
 Working meeting. *Chair:* Rupert Ridgewell (British Library, London).
- SIGMA **Sub-commission on UNIMARC**
 Working meeting. *Chair:* Massimo Gentili-Tedeschi (Ufficio Ricerca Fondi Musicali, Milano).

-
- 14:15 - 15:45 ALFA **Archives in the Baltic region and in Russia**
Musical and literary sources at the Glinka Museum archive. **Speaker:** Irina Medvedeva (Glinka Museum, Moscow).
Big or small: archives of Latvian folklore as a public source of information. **Speaker:** Aldis Putelis (Latvian Folklore Archives, Riga).
Presented by the Archives and Documentation Centres Branch. Chair: Judy Tsou (University of Washington, Seattle WA).
- OMEGA **Copyright Committee**
Working meeting. **Chair:** Anne Le Lay (Conservatoire national de région, Boulogne-Billancourt).
- SIGMA **Publicatjons Committee**
Working meeting. **Chair:** Dominique Hausfater (Médiathèque Hector Berlioz, Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, Paris).
- 16:15 - 17:45 ALFA **Closing session**
Reports from Branch, Commission, Working Group and R-project sessions, and a glimpse of plans for 2004: a preview of the Oslo conference, by the Norwegian hosts.
- 19:00 **Farewell Dinner**

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF MUSIC LIBRARIES,
ARCHIVES AND DOCUMENTATION CENTRES
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES BIBLIOTHÈQUES,
ARCHIVES ET CENTRES DE DOCUMENTATION MUSICAUX
INTERNATIONALE VEREINIGUNG DER MUSIKBIBLIOTHEKEN,
MUSIKARCHIVE UND MUSIKDOKUMENTATIONSZENTREN**

DIRECTORY

Honorary President: Harald Heckmann

BOARD / VORSTAND / BUREAU

President: John Roberts (Berkeley CA)
Vice-Presidents: Dominique Hausfater (Paris)
Ruth Hellen (London)
Federica Riva (Parma)
Kirsten Voss-Eliasson (Smørum)
Past-President: Pamela Thompson (London)
Secretary General: Alison Hall (Ottawa)
Treasurer: Martie Severt (Hilversum)

Fontes Artis Musicae editor: John Wagstaff (Oxford)

**PROFESSIONAL BRANCHES / FACHGRUPPEN / BRANCHES
PROFESSIONNELLES**

**Archives and Music Documentation Centres Branch / Fachgruppe für Archive
und Musikdokumentationszentren / Branche professionnelle des archives et
centres de documentation musicaux**

Chair: Judy Tsou (Seattle, WA)
Vice-Chair: Chris Banks (London)
Secretary: John Shepard (New York NY)

Working Group on Registration of Music Archives / Quellenlexikon der Musikarchiven / Répertoire des archives musicales

Chair: David Day (Provo, UT)

Broadcasting and Orchestra Libraries Branch / Fachgruppe für Rundfunk- und Orchesterbibliotheken / Branche professionnelle des bibliothèques de radio et d'orchestre

Chair: Jutta Lambrecht (Cologne)

Vice-Chair: Peter Linnitt (London)

Secretary: Henry Larsson (Stockholm)

Libraries in Music Teaching Institutions Branch / Fachgruppe für Bibliotheken in Musikhochschulen / Branche professionnelle des bibliothèques universitaires et bibliothèques de conservatoire

Chair: Anne Le Lay (Boulogne-Billancourt)

Vice-Chair: Yasuko Todo (Tokyo)

Secretary: Angela Escott (London)

Public Libraries Branch / Fachgruppe für Öffentliche Bibliotheken / Branche professionnelle des bibliothèques publiques

Chair: Kirsten Husted (Vejle)

Vice-Chair: Brigitte Geyer (Leipzig)

Secretary: Egle Stalnioniene (Vilnius)

Siren Steen (Bergen)

Research Libraries Branch / Fachgruppe für Wissenschaftliche Bibliotheken / Branche professionnelle des bibliothèques de recherche

Chair: Joachim Jaenecke (Berlin)

Vice-Chair: Stanislaw Hrabia (Warsaw)

Secretary: Thomas Leibnitz (Vienna)

SUBJECT COMMISSIONS / SACHKOMMISSIONEN / COMMISSIONS SPÉCIALISÉES

Bibliography Commission / Kommission für Bibliographie / Commission de bibliographie

Chair: Susanne Staral (Berlin)
Vice-Chair: David Day (Provo, UT)
Secretary: Thomas Leibnitz (Vienna)

Working Group on Hofmeister XIX / Arbeitsgruppe Hofmeister XIX / Groupe de travail Hof- meister XIX

Chair: Chris Banks (London)

Working Group on the Indexing of Musical Performances

Chair: Rupert Ridgewell (London)

Commission on Audio-Visual Materials / Kommission für AV-Materialien / Com- mission pour documents audiovisuels

Chair: Antony Gordon (London)
Vice-Chair: Gunnel Jönsson (Stockholm)
Secretary: Elizabeth Giuliani (Paris)

Commission on Service and Training / Kommission für Dienstleitung und Aus- bildung / Commission pour la formation professionnelle

Chair: Wolfgang Krueger (Stuttgart)
Vice-Chair: Christiane Kriloff (Lyon)
Secretary: Mary Wallace Davidson (Bloomington IN)

Cataloguing Commission / Kommission für Katalogisierung / Commission de catalogage

Chair: Alison Hall (Ottawa)
Vice-Chair: David Sommerfield (Washington DC)
Secretary: Jaako Tuohiniemi (Helsinki)

Sub-Commission on UNIMARC / Arbeitsgruppe UNIMARC / Groupe de travail UNIMARC

Chair: Massimo Gentili-Tedeschi (Milan)

Working Group on the Exchange of Authority Data.

Chair: Brenda Muir (Ottawa)

COMMITTEES

Constitution Committee

Chair: Richard Chesser (London)

Copyright Committee

Chair: Anne Le Lay (Boulogne-Billancourt)

Publications Committee

Chair: Dominique Hausfater (Paris)

Information Technology Committee

Chair: Massimo Gentili-Tedeschi (Milan)

Programme Committee

Chair: Pamela Thompson (London)

Outreach Committee

Chair: Ruth Hellen (London)

R PROJECTS

RISM - Répertoire International des Sources Musicales

President: Harald Heckmann

RILM - Répertoire Internationale de la Littérature Musicale

Editor-in-chief: Barbara Dobbs Mackenzie (New York NY)

RidIM - Répertoire International d'Iconographie Musicale

Contact persons: Florence Gétreau (Paris)

Veslemøy Heintz (Stockholm)

RIPM - Répertoire International de la Presse Musicale

General Editor: H. Robert Cohen (Baltimore MD)

SPONSORS

The IAML 2003 Conference Organizing Committee gratefully acknowledges support from the following organizations:

National Library of Estonia
Estonian Academy of Music
Tartu University Library
Tallinn Central Library
Harju County Library
Võru County Library
Lääne County Central Library
Lääne-Viru County Central Library
Saare County Central Library
Cultural Endowment of Estonia
Estonian Music Council
Estonian National Symphony Orchestra
Saku Läte

OUTREACH FUNDING

IAML	Susanne Hein
IAML-US Branch	Ruth Hellen
Jon Bagüés	Joachim Jaenecke
Corinne Brun	Catherine Massip
Maria Calderisi	Johannes Meuleman
Lenore Coral	Jürg Obrecht
Kendall Crilly	Federica Riva
Carolyn Dow	John Roberts
Johan Eeckeloo	Martie Severt
Gert Floor	David Sommerfield
Massimo Gentili-Tedeschi	Pamela Thompson
Antony Gordon	Yasuko Todo
Alan Green	

IAML 2003 ORGANIZING COMMITTEE

Aurika Gergeleziu	National Library of Estonia
Anneli Sepp	Estonian Academy of Music / Tartu University Library
Avo Kartul	Tartu University Library
Ilvi Rauna	Estonian Academy of Music
Katre Riisalu	National Library of Estonia
Helen Põldmäe	National Library of Estonia
Tiina Sokk	National Library of Estonia
Ene Roost	Pärnu Central Library
Kaie Viigipuu	Tallinn Central Library
Andres Didrik – <i>webmaster</i>	Tartu University Library

EXHIBITORS AND ADVERTISERS

Accendo
Casalini libri
Classical
Concerto Grosso
Éditions Minkoff
Eres Edition
Estonian Classics
Fennica Gehrman
Georg Olms Verlag AG
Harald Fischer Verlag
Harrassowitz
Helitroop
IAML-IASA 2004 Norway
National Information Services Corporation (NISC)
National Library of Estonia
Ostinato
Oxford University Press
Proquest Information and Learning
Raamatukauplus Krisostomus
RILM Abstracts
SP Muusikaprojekt

International Index to Music Periodicals Full Text



*The most
comprehensive
resource for
music
periodicals*

The ultimate music information resource on the World Wide Web, with indexing and selected full-text coverage of the most important scholarly and popular music journals

<http://iimpft.chadwyck.com>
<http://music.chadwyck.com>

ProQuest
Information and Learning



BOOKS FROM OVER 100 BRITISH, GERMAN AND AMERICAN PUBLISHERS

Accendo Ltd

Pärnu mnt. 142A 11317 Tallinn Estonia

Phone/fax: +372 611 5678

E-mail: maarjabarenklau@accendo.ee

maikoiv@accendo.ee

NISC *Music* The Three R's of Music Documentation

rilm
Abstracts of
Music Literature

Now with Full-Text Linking!
OpenURL compatible

RIPM

Retrospective Index to Music Periodicals

*New Subtitle. New expanded coverage.
Search Over 425,500 annotated records.*



International Inventory of
Musical Sources

Search & Display over 500,000
Musical Incipits.

Over 400 years of music documentation exclusively from NISC

1600	1700	1800	1900	2000/2003
RISM			RIPM	RILM

Search databases
individually or
simultaneously!

for a Free Trial
or more information

[www.nisc.com / Music](http://www.nisc.com/Music)
sales@nisc.com

Estonian Classics

Estonian Classic is an Estonian based publishing house of music. We publish music books, produce music graphics on the computer and organize concerts. We also deal with printing and reproducing CD's. We cooperate with top companies of various fields: music publishers, recording companies and concert agencies. We offer our services to musicians and private persons. We have a highly qualified team of music professionals. Their ongoing training insures continual updating of technical improvements, and guarantees steady high quality in all services.

We publish various kind of music. Our on-line catalogue enables you to view and print out the first pages of all the works included in our catalogue. We also produce offset editions of music publications in any sizes. We deliver at your request any kind of paper.

We have developed our own music-engraving workshop on the computer. It is open to customers (composers, conservatoires, schools of music, orchestras, professional publishers or private persons). Our know-how and experience in this domain will give our customers guarantees for a high quality engraving (from a simple melodic line with or without lyrics to the most complex contemporary music). The usage of numeric techniques and very powerful and newest graphic software offers a very stable and high-quality printing process.

Estonian Classics team has arranged and written music in almost every field of music, for almost any instrumental combination, including movies, animations, documentaries and commercials. Our technical prerequisites are optimal.

Estonian Classics team members have so far cooperated with the following companies and institutions:

Edition Wilhelm Hansen AS, De Haske Publications BV, AB Nordiska Musikförlaget, Edition Eres, Edition 49, Edition Reimers AB, Gästrike Print AB, Warner Chappell/Music Scandinavia AB, Warner Chappell/Music Finland OY, Finnish National Opera, Estonian National Opera, Estonian National Symphony Orchestra etc.

GENERAL INFORMATION

SP Muusikaprojekt

MUUSIKAKIRJASTUS

muusikakirjastamine ja nootide müük
kõrgetasemeline noodigraafika
Edition Petersi esindaja
Sibelius muusikatarkvara
orkestrimaterjalide laenus

estonian music publisher and distributor
music engraving with Sibelius
representative of Edition Peters
Sibelius Music Software
hire materials for orchestras

SP Muusikaprojekt
Roosikrantsi 6-110
Tallinn 10119 Estonia
Tel.: +372 6418 315
peterston@netexpress.ee



SIBELIUS

THE MUSIC NOTATION SOFTWARE



Bärenreiter



SCHOTT
MUSIC DISTRIBUTION

G. Henle Verlag



Wiener Urtext Edition



CONCERTO GROSSO

esindame
paljusid kirjastusi

Rävala 12
10143 Tallinn
ESTONIA

Tel. (0) 646 6655
Faks (0) 646 6656
pood@concertogrosso.ee

editio
Bärenreiter Praha



Carus-Verlag
Stuttgart

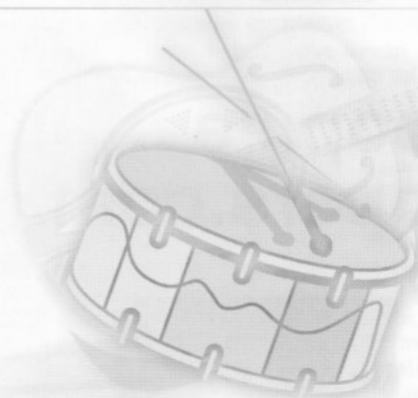
Breitkopf & Härtel



Internationale Musikverlage
HANS SIKORSKI



Raamatute tellimine välismaalt
www.kriso.ee



KRISOSTOMUS

kriso@kriso.ee

Telefon: 07 441627

Faks: 07 423345

Postiaadress: Pk. 299, Tartu, 50002

Asukoht: Küütri 16, Tartu

OSTINATO OY

n u o t t i k a u p p a

SHEET MUSIC SHOP

Töölönkatu 28, FIN-00260 Helsinki, Finland

Tel. +358-9-443 116 • Fax +358-9-441 305

www.ostinato.fi • ostinato@ostinato.fi

The Best
Music Shop
in
Estonia

HELITROOP
KAUBANDUSE AS



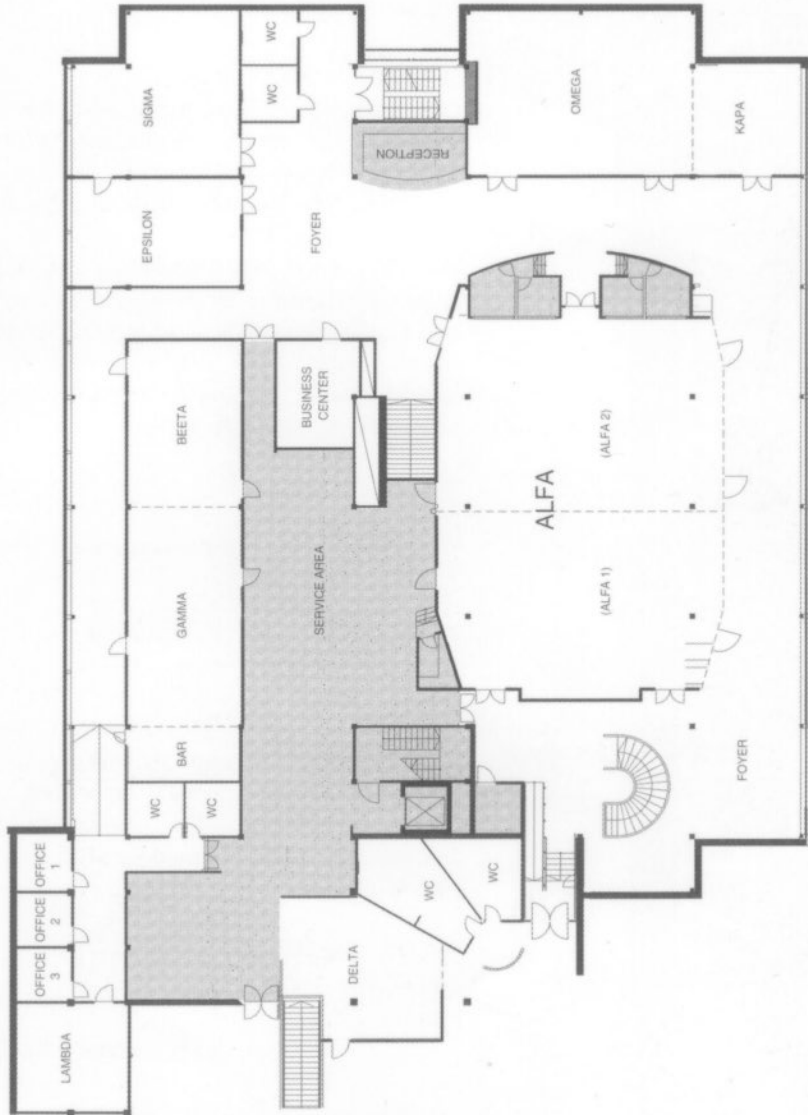
www.helitroop.ee
www.cdtroopers.com

ARVO PÄRT

ORIENT
OCCIDENT



Olümpia Conference Center





HARRASSOWITZ

HARRASSOWITZ

Music Acquisition Services

HARRASSOWITZ Music Services support all your European Music acquisition needs for scores, books, and continuations. We provide selective coverage for publications from Australia, New Zealand, Japan and Israel.

We offer online database access and ordering from **OttoEditions** for music scores and books and from **OttoSerials** for music continuations.

We provide outstanding bibliographic coverage in our online Music Catalogs:

Thematic Indices

Music Facsimiles

Composers' Collected Editions from Europe

Early Music

New Classical Music

Monuments of Music from Europe

Music Facsimiles in Series

Music Scores, Music Book Approval Plans and Form Selection Programs are also available and include library management report services.

For more information about our Music Services, please contact us:

HARRASSOWITZ

65174 Wiesbaden

Germany

E-mail: service@harrassowitz.de

North American Representatives

Phone: (800) 348-6886

Fax: (800) 574-5732

E-mail: service@ottosvc.com

Web: www.harrassowitz.de